

This agreement is made on _____
by and between:

The Saudi national bank, a joint stock company organized and existing under the laws of the Kingdom of Saudi Arabia with Commercial Registration No. 4030001588, having its address at King Fahad Road, 3208 Al-Aqeeq District, Unit No. 778, Riyadh 13519-6676, Saudi Arabia,
Telephone: 012 646 4999.

Hereinafter referred to as the Bank

2. [_____],

an entity established and existing under the laws of the Kingdom of Saudi Arabia, with Commercial Registration No. _____
having its address at _____

Hereinafter referred to as the Client

The Client has applied for the eCorp / eCorp mobile service, and the Bank agrees to extend such service to the Client under certain terms and conditions.

Therefore, the parties (the Bank and the Client) hereto, each being legally capable, have agreed upon the following terms and conditions:

أُبرمت هذه الاتفاقية في تاريخ _____ بين كل من:

البنك الأهلي السعودي، شركة مساهمة تأسست و قائمة بموجب قوانين المملكة العربية السعودية بموجب الخطاب/الموافقة رقم 4030001588، وعنوانها: طريق الملك فهد، 3208 حي العقيق، رقم الوحدة 778، الرياض 13519-6676 المملكة العربية السعودية، هاتف: 012 646 4999.
ويشار إليه في هذه الاتفاقية، بلفظ (البنك) [2].

بموجب قوانين المملكة العربية السعودية، بموجب الخطاب/الموافقة رقم _____ وعنوانه: _____، كيان قائم

ويشار إليه في هذه الاتفاقية، بلفظ (العميل)

حيث تقدم العميل بطلب خدمة إي كورب/ إي كورب موبايل ويقبل البنك بتوفير هذه الخدمة للعميل حسب شروط وأحكام محددة

وعليه وبناء على الأهلية القانونية الكاملة لكلا الطرفين (البنك والعميل) فقد تم الاتفاق على الشروط والأحكام التالية:

Definitions	التعريفات
<p>In this agreement, the following terminology shall be adopted unless the context suggests otherwise:</p> <ul style="list-style-type: none"> Bank: The Saudi national bank. Client: The individual or entity in whose name an account has been opened with the Bank. Agreement: The contents, terms & conditions of this form. User or Users: refers to the person (or people) designated and authorized by the Client to access and use eCorp/ eCorp mobile service, by using the Bank's official forms for such purpose signed or otherwise approved by the Client's authorized signatories. Service: Refers to eCorp/ eCorp mobile service, which means the User's access and use of the Client's accounts, financial or trade services electronically via the Bank's eCorp/ eCorp mobile website through the internet or any other electronic means. Parties: refers to the Client and the Bank combined. <p>Any words and expressions herein which have a defined meaning in any VAT laws and regulations enacted within the Kingdom of Saudi Arabia shall have the same meaning as in that VAT laws and regulations.</p> <ul style="list-style-type: none"> GAZAT: the General Authority of Zakat and Tax. VAT: any value added tax or similar additional tax chargeable under the laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia for the time being and any similar additional tax. VAT Regulation: is the VAT Law enacted by virtue of the Royal Decree No. (M / 113) dated 2/11/1438H and its implementing regulations issued by GAZAT and as amended from time to time, and in general, any law or regulation imposing or relating to the imposition or administration of a value added tax on goods and services in the Kingdom of Saudi Arabia and any implementing regulation made under the relevant regulation or law. VAT-Exclusive Consideration: For the avoidance of any doubt and notwithstanding the definition of "consideration" in the VAT Regulation, and unless otherwise expressly stated in this Agreement, profit margin, prices or other sums payable or amounts to be provided for under or in accordance with this Agreement are exclusive of any VAT. Furthermore all amounts exclude tax that would be imposed in the future (including VAT). Upon implementation of the VAT, SNB will be entitled to recover from the Customer any VAT that SNB (as "banking service provider") is required by law to collect. 	<p>في هذه الاتفاقية، يتم اعتماد المصطلحات التالية إلا إذا كان السياق يشير إلى خلاف ذلك:</p> <ul style="list-style-type: none"> البنك: البنك الأهلي السعودي. العميل: الفرد أو الكيان صاحب الحساب. الاتفاقية: محتوى هذا النموذج، متضمناً الشروط والأحكام. المستخدم أو المستخدمين: يشير إلى الشخص (أو الأشخاص) المحدد والمفوض من قبل العميل للوصول واستخدام خدمة إي كورب/ إي كورب موبايل، وذلك عن طريق تعبئة نماذج البنك الخاصة بذلك وتوقيعها أو الموافقة عليها من قبل المفوضين المعتمدين لدى العميل. الخدمة: تشير إلى خدمة إي كورب/ إي كورب موبايل، وتعني دخول أو استخدام المستخدم لحسابات أو منتجات تمويل التجارة أو المنتجات المالية للعميل في البنك إلكترونياً باستخدام موقع إي كورب/ إي كورب موبايل على الإنترنت أو أية وسيلة إلكترونية أخرى. الأطراف: يشار بذلك إلى العميل والبنك مجتمعين. <p>أي كلمة أو مصطلح في هذا المقدم أو هذه الاتفاقية له تعريف ومعنى واضح في أي قوانين أو أنظمة أو تعليمات أو لوائح تنفيذية خاصة بظريبة القيمة المضافة صدرت في المملكة العربية السعودية، سوف يكون لها نفس المعنى و التعريف المنصوص عليه في تلك القوانين أو الأنظمة أو التعليمات أو اللوائح التنفيذية الخاصة بظريبة القيمة المضافة.</p> <ul style="list-style-type: none"> الهيئة: الهيئة العامة للزكاة و الدخل ظريبة القيمة المضافة: أي ظريبة قيمة مضافة أو ظريبة إضافية مماثلة يتم فرضها بموجب أي قوانين أو أنظمة أو تعليمات أو لوائح تنفيذية في المملكة العربية السعودية في الوقت الحالي وأي ظريبة إضافية مماثلة. نظام ظريبة القيمة المضافة: هو نظام ظريبة القيمة المضافة الصادر بموجب المرسوم الملكي رقم (م/113) وتاريخ 1438/11/2هـ ولائحته التنفيذية الصادرة عن الهيئة وكافة تعديلاتهما من وقت لآخر، وبصورة عامة، أي قوانين أو أنظمة أو تعليمات أو لوائح تنفيذية تفرض أو لها علاقة بفرض أو إدارة ظريبة القيمة المضافة على السلع والخدمات في المملكة العربية السعودية. مقابل التوريد الخالص من ظريبة القيمة المضافة: لإستبعاد أي شك وبالرغم أن شك وبالرغم من تعريف "مقابل التوريد" في تشريعات ظريبة القيمة المضافة وما لم ينص صراحة في هذه الإتفاقية على خلاف ذلك، فإن أي هامش ربح، أو أسعار، أو أية مبالغ تدفع وفقاً لهذه الإتفاقية تعتبر خالصة من ظريبة القيمة المضافة، كما أن كافة المبالغ تعتبر خالصة من أية ضرائب قد يتم فرضها في المستقبل (بما في ذلك ظريبة القيمة المضافة). وفور تطبيق ظريبة القيمة المضافة، يكون للبنك الأهلي السعودي الحق في التحصيل من العميل ظريبة القيمة المضافة التي يكون ملزماً بتحصيلها البنك الأهلي السعودي طبقاً لتشريعات ظريبة القيمة المضافة.

Introduction	المقدمة
<p>Scope of Agreement: This agreement governs the use of the Service and shall apply to all financial and trade products or services initiated through the Service; and shall be binding on the Client and User(s).</p> <p>Main Features of the Service: The Service allows User(s) to inquire or otherwise obtain information regarding the Client's accounts. The Service may also permit Users to initiate a number of financial and trade services and transactions.</p>	<p>نطاق الاتفاقية: تحكم هذه الاتفاقية استخدام الخدمة وكافة المنتجات المالية أو منتجات التجارة أو الخدمات المنفذة من خلال الخدمة وستكون ملزمة للعميل والمستخدمين.</p> <p>الخصائص الرئيسية للخدمة: تتيح الخدمة للمستخدمين الاستفسار عن حسابات العميل أو الحصول على معلومات حولها، كما قد تتيح الخدمة للمستخدمين بأن ينفذوا عدداً من الخدمات المالية وعمليات التجارة.</p>

Disclaimers of Liability and Delivery of Service	تقديم الخدمة و إعفاء المسؤولية
<p>Service Continuity: Based on the Client's best interest, the Bank undertakes the followings commitments:</p> <ul style="list-style-type: none"> To take all technical & management measures to ensure the service is available around-the-clock (24x7x365). To take all technical & management measures to ensure that service is promptly restored in instance of failure or interruption. To take all technical & management measures to ensure that the Client's access to the service is executed via safe and secure standards. The Bank shall avail these measures and details on the login page of the service. <p>Gross negligence or misconduct notwithstanding, the Bank shall not be liable or responsible for any damages or claims that may arise from full or partial failure of the above measures.</p>	<p>استمرارية الخدمة: بناءً على ما تقتضيه مصلحة العميل، يتعهد البنك بما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> القيام بكافة التدابير التقنية والإدارية لتوفير الخدمة على مدار السنة في كل يوم وكل ساعة (24x7x365). القيام بكافة التدابير التقنية والإدارية والتي من شأنها أن تعيد الخدمة أو جزءاً منها في حال حدوث أي خلل تقني أو غيره. القيام بكافة التدابير التقنية والإدارية والتي من شأنها تأمين دخول المستخدم واستخدام الموقع بشكل آمن، كما يتعهد البنك بتوفير هذه التفاصيل على صفحة الدخول الخاصة بالخدمة. <p>عدا حالات الإهمال الجسيم أو سوء التصرف المطلق من قبل البنك، لا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي أضرار أو مطالبات قد تنشأ من العطل الكامل أو الجزئي لأي من التدابير المذكورة أعلاه.</p>

<p>Disclaimer of Liability - General: In no event shall the Bank have any liability to the Client or any other person or entity for damages of any kind arising from the Client's use of, or inability to use the Service.</p> <p>Disclaimer of Liability- Third Party Information: The Bank shall not be responsible for the accuracy and completeness of any information received from other banks or financial institutions other than the Bank by way of the Service, in no event shall the Bank be liable to the Client for any damages that the Client may suffer by relying on information received from financial institutions other than the Bank by way of the Service.</p> <p>Disclaimer of Liability- Client Use: The Bank shall not be held responsible for any losses or expenses incurred by the Client as a result of any violation or breach by the Client or its Users to the terms of this agreement.</p> <p>No Representations or Warranties: The Client acknowledges that there are inherent technological limitations and restrictions that continuous and/or uninterrupted availability of the Service relies basically upon the employment of technology. Thus, the Bank makes no representation to the Client regarding the use of the Service or any communication or delivery system specified by the Bank with respect to its quality, timeliness, performance, accuracy, reliability, and continued availability or any other attribute.</p> <p>The Bank does not warrant that the Service or any communications or delivery system will conform to any description thereof provided by the Bank or will be free of errors or defects. Due to this the Client exempts and discharges the Bank from any and all responsibility resulting from being unable to access or use the respective services for any technical reason or other factors beyond the direct control of the Bank.</p>	<p>الإعفاء من المسؤولية - لمحة عامة: لن يتحمل البنك بأي حال من الأحوال أي مسؤولية قانونية تجاه العميل أو أي شخص أو كيان آخر عن أي ضرر ينشأ من استخدام العميل للخدمة أو عدم قدرته على استخدامها.</p> <p>الإعفاء من المسؤولية - معلومات طرف ثالث: لن يكون البنك مسؤولاً عن دقة واكتمال أية معلومات يتم استلامها من بنوك أو مؤسسات مالية أخرى غير البنك عن طريق الخدمة. ولن يكون البنك بأي حال مسؤولاً من الناحية القانونية تجاه العميل عن أية أضرار يمكن أن تلحق بالعميل بسبب الاعتماد على معلومات يتم استلامها من مؤسسات مالية غير البنك.</p> <p>الإعفاء من المسؤولية - استخدام العميل: لا يكون البنك مسؤولاً عن أية خسائر أو مصاريف يتكبدها العميل نتيجة أي انتهاكات أو مخالفات من قبل العميل أو أي من المستخدمين لينود هذه الاتفاقية.</p> <p>التعهدات أو الضمانات: يدرك العميل بأن للتقنية المستخدمة حدوداً وضوابط مما يجعل توفر الخدمة بشكل مستمر ومكتمل أمراً يعتمد بشكل أساسي على إمكانية توظيف هذه التقنية. ولذلك، لا يقدم البنك أية تمهيدات للعميل بشأن استخدام الخدمة أو أي نظام اتصالات أو تسليم يحدده البنك فيما يتعلق بجودتها وسرعتها وأدائها وفعاليتها واعتماديتها وجاهزيتها المستمرة أو خلاف ذلك.</p> <p>ولا يضمن أو يتعهد البنك بأن تتطابق الخدمة أو أي نظام اتصالات أو تسليم مع أي مواصفات يقدمها البنك حول ذلك أو أن تكون خالية من الأخطاء والعيوب. بناءً على ذلك فإن العميل يخلي طرف البنك من أي مسؤولية في حال عدم توفر الخدمة لأي سبب تقني أو عوامل التي قد تكون خارجة عن إرادة البنك.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Access: Access to use the Service shall be provided by the Bank through the internet or any other communication delivery system that the Bank may specify from time to time. The Client understands and acknowledges the confidentiality and other risks associated with the use of the Internet and similar technologies are taken into consideration. The Client accepts these risks, including third-party interference and other security risks inherent in such use, and agrees that the Bank shall not be responsible to the Client of any damages that it may suffer which are caused by such.</p> <p>User Access Protection: The following measures have been taken to protect the User's access to the Service: 1) Employment of "2 factor authentication". 2) Usage of registered phone number for authentication. 3) User disablement after 3 failed attempts at login. 4) 24 hour grace period if the User is utilizing a "token" device.</p> <p>Delivery of Service: In accordance with prevailing laws and interest of any of the Parties, the Client acknowledges that it is the Bank's right to accept, reject or delay any of the following and with no responsibility on the Bank: 1. Provisioning the Service to any Client or User(s). 2. Directives received from the Client / User(s) through eCorp / eCorp mobile . 3. Response to any inquiry received by the Bank via or in regards to the Service. 4. Debiting any of the Client's accounts for any activity reaching the Bank via the Service.</p>	<p>إتاحة الدخول: يوفر البنك إمكانية الدخول لاستخدام الخدمة من خلال شبكة الإنترنت أو أي نظام اتصالات أو تسليم آخر يحدده البنك من وقت لآخر، ويدرك ويقر العميل بالمخاطر والمخاطر الأخرى المتعلقة باستخدام شبكة الانترنت والنظم المماثلة. ويقبل العميل بهذه المخاطر بما في ذلك تدخل طرف ثالث ومخاطر أمنية أخرى مصاحبة لهذا النوع من الاستخدام، ويوافق على أن البنك لن يكون مسؤولاً تجاه العميل عن أية أضرار تلحق به جراء ذلك.</p> <p>حماية هوية المستخدم: قام البنك بالإجراءات التالية لحماية هوية المستخدم: 1) توظيف "المعيار الثاني" للتحقق من الهوية، 2) إرسال رسالة نصية للتأكد من هوية المستخدم، 3) تعطيل اسم المستخدم بعد 3 محاولات فاشلة للدخول، 4) انتظار 24 ساعة في حال الدخول بنظام التوكن (نظام التشفير).</p> <p>تقديم الخدمة: بموجب التوافق مع القوانين المعمول بها ومصصلحة أي من الأطراف، فإن العميل يقر بأنه من حق البنك أن يقبل أو يرفض أو يؤجل أيًا من الآتي حسبما يقرره البنك دون أي مساءلة. 1. تقديم الخدمة لأي عميل أو مستخدم. 2. تنفيذ أي أو كل من الأوامر التي ترد إلى البنك عن طريق الخدمة، 3. التجاوب مع أي استفسار يرد إلى البنك عن طريق أو بخصوص الخدمة، 4. تنفيذ أي خصم من أي من حسابات العميل كما يرد للبنك عن طريق الخدمة.</p>
<p>Usage Guidelines & Responsibilities</p> <p>Directives & Inquiries Sent to Bank: Following the Bank's policies and procedures, the Client shall adhere to duly fill any necessary form regarding his directives, signed or otherwise approved by the approved Client's authorized signatories and sent to the concerned authorities in the Bank.</p> <p>Legality of Instructions Received by Bank: The Client is aware that requests and instructions received by the Bank via the Service will be legally binding and may be considered as conclusive evidence in case of any dispute.</p> <p>Negligence and Damages: The Client shall be liable for any damage that may arise from any User's negligence or willful misconduct in accessing and using the Service or in safeguarding their login information. These may include, but not limited to, using "weak" passwords that include well known or easy-to-guess information such as birthdate or name. It is advisable to use "strong" passwords that include numbers & letters, minimum use of 6 fields.</p> <p>Rules Governing Client Activity: The Client adheres that all activities and transactions relating to the Service shall at all times be in compliance with applicable laws and regulations of The Kingdom of Saudi Arabia and the Saudi Arabian Monetary Agency (including Anti-Money Laundering rules and policies).</p> <p>Service Modification and Termination: The Client may cancel or edit the Service for itself or any of its Users at any time by virtue of duly filled & signed forms provided by the Bank. The Bank may, in its absolute discretion, cancel the registration of any User at any time without the need of any prior written notification. The cancellation process shall not affect Client's accountabilities for any directives issued or any transactions effected or any service already in progress at the time of cancellation.</p> <p>Client Information Confidentiality: In case the Client or any User's identification, password or token becomes known, obtained, stolen, lost or misplaced by whatever means, the Client shall be obliged to immediately notify the Bank thereof in writing. The Client shall be solely liable for all the instructions, directives and inquiries acted on in respect of such compromise.</p>	<p>ضوابط ومسؤوليات الاستخدام</p> <p>التوجيهات والاستفسارات التي يتم إرسالها إلى البنك: وفقاً لسياسات وإجراءات البنك، يوافق العميل على الالتزام بتعبئة النماذج اللازمة حسب الإجراءات لدمى يتعلق بتوجيهاته، وتوقيع هذه النماذج أو الموافقة عليها من قبل المفوضين المعتمدين لدى البنك وإرسالها إلى الجهات المعنية في البنك.</p> <p>قانونية التعليمات التي تصل إلى البنك: يقر العميل بأن الطلبات والتعليمات الواردة منه خلال الخدمة إلى البنك سوف تكون ملزمة قانونياً وذات دلالة قطعية في حال أي نزاع أو خلاف.</p> <p>الإهمال والأضرار: يتحمل العميل المسؤولية عن أية أضرار يمكن أن تنشأ عن إهمال أو سوء تصرف متعمد من جانب المستخدم في الدخول إلى الخدمة واستخدامها أو في حماية بيانات الدخول الخاصة به. يشمل ذلك استخدام كلمة مرور يسهل تخمينها مثل تاريخ الميلاد أو اسم المستخدم ينصح دائماً بإنشاء كلمة مرور ذات صفات يصعب سرقتها أو تخمينها (على سبيل المثال لا الحصر): استخدام الأرقام والحروف، استخدام 6 خانات على الأقل، تجنب استخدام رموز).</p> <p>القوانين التي تحكم نشاط العميل: يتعهد العميل بأن تتماشى وتلتزم جميع أنشطته وعملياته المتعلقة بالخدمة بالقوانين السارية بالمملكة العربية السعودية وتعليمات وسياسات مؤسسة النقد السعودي بما في ذلك نظم وسياسات مكافحة غسل الأموال.</p> <p>تعديل وإلغاء الخدمات: يحق للعميل إلغاء أو تعديل صلاحياته في الخدمة، أو إلغاء أو تعديل صلاحيات مستخدم معين من المستخدمين في أي وقت وذلك عن طريق نماذج البنك الخاصة بذلك وتوقيعها من قبل المفوضين المعتمدين لدى العميل. كما يحق للبنك القيام بإلغاء صلاحيات العميل أو أي من المستخدمين لأي أسباب يراها دون الحاجة إلى موافقة العميل، ولا يتم إعفاء العميل من مسؤولية عن العمليات التي تمت أو تلك التي هي قيد التنفيذ وقت إلغاء أو تعديل الصلاحيات.</p> <p>سرية معلومات العميل: في حال انكشاف بيانات العميل أو المستخدم بأي طريقة كانت أو تم فقدانها أو سرقتها أو نسيانها، فإنه يتوجب على العميل إبلاغ البنك فوراً كتابة، ويكون العميل وحده مسؤولاً عن كافة التعليمات والعمليات التي تمت في هذا الخصوص.</p>
<p>Customer Complaints: To officially issue a complaint, the Client may contact the Bank at the following number: 920024288 A request will be open to the Client and an SMS will be sent indicating the expected date of closure.</p>	<p>شكاوى العملاء: في حال رغبة العميل في التواصل مع البنك لتقديم اعتراض، يمكن التواصل على الرقم: 920024288 وسيتيم فتح طلب للعميل وإرسال رسالة نصية للوقت المتوقع للانتهاء.</p>

<p>The Client shall also exert all possible care and precautionary effort to ensure that only its Users shall have access to the Service, exclusively by using the credentials provided to each individual User by the Bank. The Client shall be fully and solely responsible for ensuring that such Users do not divulge or make available any User's identification to any Bank officer or employee or any third party.</p> <p>The Bank shall not utilize or disclose this information for any commercial purpose outside the scope of the Bank's services.</p> <p>The Client understands the potential threats of using public or unprotected networks. The Bank shall not be liable for any breach from such thustly.</p> <p>Service Messages & Alerts: The Bank may occasionally communicate important notices to its Users via the Service by sending messages and/or alerts, and it is the User's responsibility to periodically check their inboxes for such important message. Furthermore, the Client authorizes the Bank to make use of electronic mail in sending notifications and correspondences related to the Service. The Client should take all necessary measures to maintain the secrecy of messages received by any means and shall be held responsible for any violation in this regard.</p> <p>Tariff and Charges: The Client undertakes to pay the fees / charges determined by the Bank in relation to the Service as the Bank may prescribe from time to time. The Bank reserves the right to amend the fees / charges at any time and the Client shall be informed in the event of amendments to the fees / charges. The Client authorizes the Bank to debit its account(s) for any fees or charges.</p> <p>Charges, Fees and Payments: 1) Where VAT is applicable, the Profit Margin/Charges/Fees or amounts to be provided for under or in accordance with this Agreement and related services are stated exclusive of VAT, which shall be added at the prevailing rate on the date hereof or as amended in the future whether by increase or decrease and charged to the Customer. 2) Notwithstanding the sub-clause above and if, for whatsoever reason and whether for specific transaction or in general within applying the terms and conditions of this Agreement, SNB has made any or all of the Charges/Fees or amounts to be provided inclusive of VAT, SNB shall provide an account statement (if any) the following month which will provide a breakdown of the applicable VAT amount and its rate at the prevailing rate as applicable and charged to the Customer.</p> <p>Costs Associated with Using the Service: Client agrees to bear all the costs of communication (including telephone usage and internet connectivity costs) and/or any other costs related to using the Service.</p>	<p>ويبذل العميل كافة الوسائل والاحتياطات لضمان وصول المستخدمين إلى الخدمة حصراً باستخدام بيانات الدخول المقدمة إلى كل مستخدم على حدة. ويكون العميل وحده مسؤولاً ومسؤولية كاملة عن عدم إفصاح المستخدمين عن بيانات استخدام الخدمة لأي مسؤولاً أو موظف من موظفي البنك أو أي طرف آخر.</p> <p>يتعهد البنك بعدم إفشاء أي من معلومات العميل أو مستخدميه أو استخدام هذه المعلومات لأغراض ترويجية خارج نطاق عمل البنك.</p> <p>ولحماية معلومات العميل من الانكشاف، يحذر البنك من استخدام الشبكات العامة أو غير المعروفة ولا يتحمل البنك مسؤولية أي خلل أو خرق أمني يتعرض له العميل جراء استخدام هذه الوسائط.</p> <p>رسائل وإشعارات الخدمة: قد يقوم البنك بالتواصل مع المستخدم عن طريق الخدمة بشكل رسائل أو تنبيهات، وأنه من مسؤولية المستخدم مراجعة الرسائل والإشعارات الخاصة بهم بشكل دوري. بالإضافة إلى ذلك، يوافق العميل ويقبض البنك باستخدام البريد الإلكتروني للإرسال والمراسلات والإشعارات الخاصة بالخدمة، ويتوجب على العميل القيام بكافة الإجراءات للحفاظ على سرية المعلومات المستلمة من البنك ويكون العميل مسؤولاً عن أي انتهاك في هذا الصدد.</p> <p>التعرفة والرسوم: يلتزم العميل بسداد كافة الرسوم والمصاريف المحددة من قبل البنك والمتعلقة بالخدمة، ويحتفظ البنك بحقه في تعديل تلك الرسوم والمصاريف في أي وقت يراه، وسيتم إخطار العميل بتلك التعديلات في حينها ويقبض العميل البنك بالخصم من حساب أو حسابات العميل مبالغ الرسوم أو المصاريف.</p> <p>الدفعات والرسوم والأتعاب: 1) عندما تكون ضريبة القيمة المضافة مفروضة، فإن أي هامش ربح، أو أي رسوم أو أتعاب أو أية مبالغ تدفع وفقاً لهذه الاتفاقية و الخدمات المشار إليها تعتبر خالصة من ضريبة القيمة المضافة، والتي سوف تضاف قيمتها وفقاً لمعدل أو نسبة ضريبة القيمة المضافة المطبق في تاريخه أو كما تُعدل النسبة مستقبلاً سواء بالزيادة أو النقصان، ويتم تحميلها على العميل. 2) على الرغم من الفقرة أعلاه ولاي سبب كان وسواء كان ذلك فيما يخص معاملة معينة أو بصورة عامة فيما يخص تطبيق شروط وأحكام هذه الاتفاقية، إذا قام البنك الأهلي السعودي بتضمين ضريبة القيمة المضافة في أي هامش ربح، أو أي رسوم أو أتعاب أو أية مبالغ تدفع وفقاً لهذه الاتفاقية، سوف يقوم البنك الأهلي السعودي بتضمين كشف الحساب الخاص بالعمل إن وجد في الشهر اللاحق متضمناً قيمة الضريبة المضافة المحملة ومعدل العائد المطبق المحملة على العميل.</p> <p>التكاليف المرتبطة باستخدام الخدمة: يوافق العميل على تحمل كافة تكاليف الاتصال (بما فيها تكاليف الهاتف والإنترنت) أو أي تكاليف خاصة باستخدام الخدمة.</p>
<p>Intellectual and Property Rights</p>	<p>الحقوق الفكرية والملكية</p>
<p>Token Device: The Client acknowledges that any electronic system or device provided by the Bank is and shall remain at all the times the sole property of the Bank. Accordingly, the Client undertakes to deliver the said system or devices upon the request of the Bank and in the same condition in which the respective system was received by the Client.</p> <p>Service Design: The Bank shall have sole and full control in the design, configuration, appearance and content of the Service, and reserves the right to make modifications to such at any time. Furthermore, The Bank reserves the sole right to modify, suspend or discontinue the Service or any part of it (temporarily or permanently). The Client agrees that the Bank shall not be held liable to the Client or to any third party for any such action.</p>	<p>أجهزة التشفير: يقر العميل بأن جميع المعدات الإلكترونية والأجهزة الملحقة التي يتم تزويد العميل بها من قبل البنك هي ملك خالص للبنك. وتظل كذلك طوال فترة استخدام العميل لها. ويوافق العميل على إعدادها للبنك عند مطالبة البنك بذلك وينفس حالتها التي تم تسليمها للعميل.</p> <p>تصميم الخدمة: يكون للبنك التحكم الحصري والكامل في تصميم وشكل ومحتويات الخدمة ويحتفظ بحق إدخال تعديلات على ذلك في أي وقت. كما يحتفظ البنك وحده بالحق في تعديل كامل الخدمة أو جزء منها أو إيقافها أو تعليقها (مؤقتاً أو بشكل دائم)، ويوافق العميل على أن البنك غير مسؤول تجاه العميل أو تجاه أي أطراف أخرى نتيجة ذلك.</p>
<p>General Terms & Conditions</p>	<p>أحكام عامة</p>
<p>Governing Law & Dispute Resolution: This agreement shall be governed by the laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia. Any disputes arising under this agreement shall be referred to the Saudi Arabian Monetary Agency's Committee for Settlement of Banking Disputes. Headings: All headings in this agreement are for reference purposes only and shall not be construed to limit or otherwise affect the interpretation of any provision in this agreement in any way.</p>	<p>القانون الذي يحكم الاتفاقية وتسوية المنازعات: تكون هذه الاتفاقية محكومة بالأنظمة والقوانين السارية في المملكة العربية السعودية، وأية نزاعات تنشأ بشأن هذه الاتفاقية ستتم إحالتها إلى لجنة تسوية المنازعات المصرفية بالبنك المركزي السعودي. العناوين: إن كافة العناوين الرئيسية الواردة في هذه الاتفاقية هي لغرض الإشارة فقط ولا يقصد منها أن تحدد أو تؤثر بطريقة أخرى في تفسير أي شرط في هذه الاتفاقية بأية طريقة.</p>

<p>Acceptance of Terms and Conditions: The Client understands that accepting this agreement forms an explicit acceptance to all the terms and conditions provided herein and obligates the Client to use the Service exclusively within the provisions, ways and means provided. Accepting this agreement means that the Client shall not and may not make any amendments, changes or omissions of any part of the agreement, nor introduce or involve any item or phrase in any form whatsoever. The Client agrees that in case of such amendments they are to be considered null, void and of no legal significance or obligations towards the Parties.</p> <p>Shall the Bank receive any modified terms or conditions on paper or through electronic means or any other means of communication, the Client acknowledges and agrees that the receipt by the Bank of such modifications does not constitute approval or acceptance by the Bank in any way for said modifications, and that the terms and conditions that have been modified by the client are rejected automatically without the need to notify the Client.</p> <p>Changing or Amending The Terms and Conditions: The Bank reserves the right to change any of the terms or conditions found in this agreement or to replace it entirely by posting any such revised content on the Service's webpage, the Client's continued access to or use of the Service shall constitute the Client's acceptance of any such changes.</p> <p>Bank Rights: No failure by the Bank to exercise and no delay in exercising any right, power or privilege hereunder shall operate as a waiver thereof, nor shall any single or partial exercise of any rights, power or privilege preclude any other or further exercise thereof. The rights and remedies herein provided are cumulative and not exclusive of any rights or remedies provided by law.</p>	<p>قبول هذه الشروط والأحكام: يدرك العميل تماماً بأن الموافقة على هذه الاتفاقية يعني القبول الصريح والكامل لجميع الشروط والأحكام الواردة فيها، ويلتزم العميل باستخدام الخدمة في إطار وحدود وسبل الاستخدام بما يتفق مع محتوى هذه الاتفاقية. إن موافقة العميل على هذه الاتفاقية يعني عدم قيام العميل بإجراء أي تعديلات أو تغييرات أو حذفات لأي جزء منها وعدم إدخال أو إقحام أي بند أو جملة عليها بأي شكل كان. وفي حال حصول مثل هذه التعديلات، فإن العميل يوافق على اعتبارها لاغية وباطلة وغير ملزمة للأطراف من الناحية القانونية.</p> <p>في حال استلام البنك لأي شروط أو أحكام معدلة سواء ورقياً أو من خلال الوسائل الإلكترونية أو أي وسائل اتصالات أخرى فإن العميل يقر ويوافق على أن استلام البنك لمثل هذه التعديلات لا يمثل بحد ذاته موافقة أو قبولاً من طرف البنك بأي حال من الأحوال لهذه التعديلات، وأن هذه الشروط والأحكام التي جرى تعديلها من قبل العميل تعتبر مرفوضة بشكل تلقائي دون الحاجة لإشعار العميل.</p> <p>تغيير أو تعديل الشروط والأحكام: يحتفظ البنك بالحق في تغيير أو تعديل أي من الشروط و الأحكام الخاصة بهذه الاتفاقية أو استبدالها كلياً بشروط وأحكام أخرى وذلك بعرض هذه الشروط والأحكام على موقع الخدمة، حيث إن استمرارية استخدام العميل للخدمة تعتبر بمثابة موافقة من العميل على تلك التغييرات.</p> <p>حقوق البنك: لا يعني عدم قيام البنك أو تأخره في استخدام صلاحياته أو المطالبة بحقوقه جزئياً أو كلياً تنازلاً من البنك عن تلك الحقوق أو الصلاحيات، كما لا يعني قيام البنك باستخدام صلاحياته جزئياً أو بعضها أو المطالبة بجزء من حقوقه تنازلاً من البنك عن باقي تلك الصلاحيات أو الحقوق، أو أن يمنعه ذلك من استخدام كافة صلاحياته أو المطالبة بكامل حقوقه لاحقاً . وعليه يكون حق البنك القانوني حقاً كاملاً لا يتجزأ في استخدام صلاحياته أو المطالبة بالتعويض عن أي أضرار متى ما دعت الحاجة لذلك.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>This Agreement: The agreement, and its terms and conditions supplement any agreement which the Client has executed or may execute with the Bank governing any of the Client's accounts, services or products.</p> <p>The Accredited Language: The Arabic language is the language of interpretation and execution of this agreement. In case of any inconsistency between the Arabic and English texts, the Arabic text shall prevail and shall be the basis of interpretation and execution of this agreement.</p>	<p>هذه الاتفاقية: تكون هذه الاتفاقية مكملة وجزء لا يتجزأ وتخضع لأحكام وشروط أي اتفاقية تم توقيعها أو سيتم توقيعها مع العميل بخصوص حسابات أو خدمات أو منتجات العميل.</p> <p>اللغة المعتمدة: اللغة العربية هي اللغة المعتمدة لتفسير وتنفيذ هذه الاتفاقية وفي حال أي اختلاف بين النص العربي والإنجليزي فإنه يعتد بالنص العربي كأساس لتفسير وفهم وتنفيذ هذه الاتفاقية.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>العميل The Client</p>	<p>البنك الأهلي السعودي The Saudi national bank</p>
<p>Name: _____ الاسم:</p>	<p>Name: _____ الاسم:</p>
<p>Signature: _____ التوقيع:</p>	<p>Signature: _____ التوقيع:</p>
<p>Name: _____ الاسم:</p>	<p>Title: _____ مسمى الوظيفة:</p>
<p>Signature: _____ التوقيع:</p>	<p>Date: _____ التاريخ:</p>
<p>Date: _____ التاريخ:</p>	